

Agreement
on Cooperation in the Field of Culture
between the Ministry of Culture of the Czech Republic
and the Ministry of Culture of Ukraine
for the years 2012 – 2014

Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture of Ukraine, (hereinafter referred to as the „Parties“),

being guided by the intention to develop friendly relations between the two countries and peoples,

being convinced that the exchange and cooperation in the field of culture results in extension of knowledge and in improvement of mutual understanding of the peoples of the Czech Republic and of Ukraine,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall support the development of cooperation in the field of culture and arts in the Czech Republic and Ukraine, respectively, and with this purpose, taking into account the principles of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (UNESCO, 2005), they shall particularly promote:

- exchange of information about important events in the field of culture and arts;
- mutual participation of representatives in the field of culture and arts in symposia, conferences, seminars and other cultural events;

- exchange of specialists in the fields of art, theatre, film, music, museum, literature and libraries;
- mutual support of belles-lettres translations;
- establishment of direct contacts between the ballet, opera and theatre groups;
- exchange of art exhibitions;
- exchange of experience in the protection, preservation and restoration of cultural heritage and historical monuments.

Article 2

The Parties shall encourage the direct cooperation between cultural and artistic institutions: theatres, museums, galleries, libraries, and also between the authorities that are responsible for the protection and conservation of objects bearing culture value.

Such cooperation shall be implemented on the basis of separate agreements between the cultural and artistic institutions of the states of Parties.

Article 3

The Parties shall promote cooperation in the field of cinematography, especially the participation of artists and experts in the field of audio-visual at international film festivals, film screenings and film cultural events organized in the Czech Republic and in Ukraine in accordance with administrative rules of the events, as well as direct cooperation between professional institutions, vocational schools and associations in the audio-visual area.

Article 4

The Parties shall encourage the expansion of contacts in the field of folk art, organizing exhibitions of works of folk artists, art workshops, and participation of folk groups in folklore festivals that take place on the territory of

the Czech Republic and Ukraine in taking into account the principles of the Convention for Safeguarding Intangible Cultural Heritage (UNESCO, 2003).

Article 5

The Parties shall, within the framework of their international law obligations and national legislation, examine the possibilities of organizing joint measures aimed at prevention of illegal import and export of objects bearing cultural value, and shall exchange the respective information through the competent authorities.

Article 6

The Parties shall cooperate in the field of protection, preservation and restoration of monuments and cultural-historical heritage.

The details of bilateral cooperation may be set up by separate agreements between the correspondent establishments of the Czech Republic and Ukraine.

Article 7

The Parties shall support the exchange of experts from the cultural sphere, based on the reciprocity principle, for the total period of 20 days within one calendar year, to exchange experience, participate at concrete projects and negotiate the implementation of this Agreement.

The Sending Party covers all costs for health insurance that meets the legal requirements for entry and stay in the territory of the Receiving Party.

From this insurance shall not be removed any reimbursement connected with a repatriation of a person to the Sending Party.

Article 8

In order to implement the terms of this Agreement, the Parties or the relevant institutions can draw up specific plans of cooperation in the field of culture.

Financial terms of cultural cooperation may be governed by the plans of cooperation.

Article 9

This Agreement may be changed or amended upon the mutual consent of the Parties.

Article 10

All disputes concerning interpretation and application of particular provisions of this Agreement shall be solved through negotiation between the Parties.

Article 11

This Agreement enters into force on the date of its signature and remains valid till December 31, 2014. Following the mutual consent of the Parties the validity may be extended by the exchange of diplomatic notes by 1 (one) year.

Each of the Parties can denounce this Agreement in writing, whereas the denouncing term is six months.

The denunciation of this Agreement shall not affect any undertaken project initiated on the basis of this Agreement during its validity, unless the Parties agree otherwise.

Done at Prague on 19/12 of 2011, in duplicate, each in Czech, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of discrepancies the English text shall prevail.

For the Ministry of Culture
of the Czech Republic

František Mikeš
First Deputy Minister of Culture

For the Ministry of Culture
of Ukraine

Mychailo Kulyniak
Minister of Culture